



13 WHISKEY JOHNNY



1. Oh! Whiskey is the life of man,
Whiskey, Johnny! Oh!
Whiskey from an ol' tin can.
Whiskey for me Johnny!
2. Whiskey here, whiskey there,
Oh, whiskey almost everywhere.
3. I'll drink it hot, I'll drink it cold, I'
ll drink it new, I'll drink it old.
4. Whiskey made me pawn me clothes,
Whiskey gave me this red nose.
5. Some likes whiskey, some likes beer, I
wished I had a barrel here.
6. Oh, the mates like whiskey, the skipper likes
rum,
The sailors like both, but we can't git none.
7. Oh, a tot of whiskey for each man,
An' a bloody big bottle for the shantyman.

WHISKEY JANMAAT

1. Oh, Whiskey betekent leven voor een man,
Whiskey, Janmaat! Oh! Whiskey uit een oud
blikje,
Whiskey voor mij, Janmaat!
2. Whiskey hier en whiskey daar,
Oh, whiskey bijna overal.
3. Ik drink hem warm, ik drink hem koud, Ik
drink hem jong, ik drink hem oud
4. Whiskey deed me mijn kleren verpanden,
Whiskey gaf me deze rode neus.
5. Sommigen zijn gek op whiskey, anderen op
bier.
Ik wou dat ik er hier een vat van had.
6. Oh, de stuurman zijn gek op whiskey, de schipper op
rum.
De zeelui zijn gek op allebei, maar wij kunnen
niks krijgen.
7. Oh, een oorlam whiskey voor elke man,
en een verdomd grote fles voor de shantyman.

Amerikaans/Engels hijslied.

Gezongen op vierkantgetuigde schepen aan de vallen van de kruismarsels, de marszeilen van de kruismast (dit is de achterste mast van een driemaster). Elke mast bestaat uit een ondermast die door het dek gaat en op de kiel staat. Daarop zijn 'stengen' bevestigd als verlengingen van de ondermast. De twee marszeilen zitten aan de eerste steng, de marssteng, aan de bramsteng daarboven de twee of drie bramzeilen. De mannen hoopten dat de smeekbede om een borreltje zou doordringen tot de kapitein die op de kampanje stond, vlak bij de kruismast. De kampanje was het verhoogde achtergedeelte van een schip; van hieruit werd het commando gevoerd. Van dit populaire lied zijn buitengewoon veel coupletten bekend.

Het lied gaat over whiskey, maar aan boord werd vooral rum gedronken. In 1684 ging de Engelse marine na de verovering van Jamaica over van brandewijn op rum. Het dagelijkse rantsoen was een pint, meer dan een halve liter. Om de dronkenschap te bestrijden werd in 1740 door admiraal Vernon ('Old Grog' genoemd naar de grofgreinen stof van zijn jas) de sterkte verminderd door de rum met twee delen water te verdunnen tot 'grog'. (Zie ook: "All for me grog")

Met rum van 40% alcohol werd de grog dus 15%. Om twaalf uur en om zes uur kreeg elke man een halve pint grog, 0,28 liter.

In 1824 werd dit beperkt tot alleen de twaalfuurs-portie en deze werd in 1850 gehalveerd. Pas in 1970 is de dagelijkse verstrekking van rum in de Navy gestopt.

Hier is de Ierse spelling gehandhaafd: whiskey i.p.v. het Schotse 'whisky'.

©Trossen Los

Hugill deelt de diverse Whiskey Johnny's in in een viertal categorieën. De onze behoort tot: 'De voor- en nadelen van het whiskydrinken' en omvat bij hem een 30tal verzen. Verder zijn er: de Shanghai-versie, de Lime Juice schipper en de krab en kreeft versie. (pag.202)